

ROSENDUN

GB

DE

FR

NL

DK

IS

NO

FI

SE

CZ

ES

IT

HU

Design Synnöve Mork



Design and Quality
IKEA of Sweden

ÍSLENSKA

Þessi dýnuhlíf jafnar hitastig og heldur því stöðugu svo að þú fáir góðan nætursvefn. Fóðrið er úr hitajafnandi efni sem dregur í sig og geymir hitann þegar þér er heitt - og gefur frá sér hita þegar ef þér verður kalt. Fóðrið virkar best ef þú snýrð hvítu hliðinni að þér. Þú finnur muninn með því að snerta báðar hliðar.

NORSK

Denne madrassbeskytteren holder temperaturnivået jevnt for at du skal få en god natts søvn. Innsiden har et temperaturregulerende fôr som absorberer og lagrer varme når du er varm – og gir tilbake varme dersom du blir kald. Den hvite utsiden av madrassbeskytteren, som inneholder det temperaturregulerende foret, skal være nærmest kroppen din, slik at du får best mulig effekt. Når du kjenner på begge sider av madrassbeskytteren vil du merke forskjellen.

SUOMI

Tämä patjansuojus pitää lämpötilan tasaisena ja takaa hyvät yöunet. Suojuksen vuori on lämpöä säätelevää materiaalia, joka imee ja varastoi lämpöä silloin, kun sinulla on kuuma, ja vastaavasti luovuttaa lämpöä, kun sinulle tulee kylmä. Lämpöä säätelevä materiaali on suojuksen valkoisella puolella, joten laita suojus patjan päälle valkoinen puoli ylöspäin. Näin suojus toimii parhaalla mahdollisella tavalla. Huomaat puolien eron, kun tunnustelet niitä kädellä.

ENGLISH

This mattress protector keeps the temperature level constant to give you a good night’s sleep. Inside is a temperature-regulating lining that absorbs and stores heat when you are hot - and gives the heat back if you get cold. The white top side of the protector, which contains the heat-regulating lining, shall be closest to your body so you get the best effect. When touching both sides of the protector you can sense the difference.

DEUTSCH

Ein Matratzenschoner hält die Temperatur auf einem gleichmäßigen Niveau, bei dem man gut schläft. Er ist mit einem temperatenausgleichenden Innenstoff versehen, der Wärme aufnimmt und speichert, wenn dir warm wird - und Wärme abgibt, wenn dir kalt wird. Für optimale Nutzung sollte die weiße Seite mit dem wärmeregulierenden Innenstoff dem Körper zugewendet sein. Diese Seite fühlt sich etwas fester an.

FRANÇAIS

Le protège-matelas maintient une température constante pour une bonne nuit de sommeil. Une doublure thermorégulatrice absorbe et conserve la chaleur corporelle quand vous avez chaud - et la restitue lorsque la température du corps a baissé. Le côté blanc du protège-matelas, qui comporte la doublure, doit être près du corps pour que vous profitiez au mieux de la thermorégulation. Vous sentez la différence en touchant en même temps les deux côtés du protège-matelas.

NEDERLANDS

De matrasbeschermer houdt de temperatuur op een gelijkmatig niveau, zodat je lekker kan slapen. Hij bevat een temperaturregulerende binnenstof die de warmte absorbeert en vasthoudt als je het warm hebt - en de warmte teruggeeft als je het koud krijgt. De witte kant met de warmteregulerende binnenstof moet het dichtst tegen het lichaam aanliggen voor het beste effect. Als je beide kanten van de matrasbeschermer voelt, merk je het verschil.

DANSK

Madrasbeskytteren holder temperaturniveauet konstant, så du sover godt. Et varmeregulerende for indvendig absorberer og holder på den varme, du afgiver, når du har det varmt – og frigiver den igen, hvis du fryser. For at opnå den bedste effekt skal den hvide overside på beskytteren, som indeholder det varmeregulerende materiale, være tættest på din krop. Du kan mærke forskellen, når du rører ved beskytterens to sider.

SVENSKA

Madrasskyddet håller temperaturen på en jämn nivå så du kan sova gott. Det innehåller ett varmereglerande innertyg som absorberar och förvarar värmen när du är varm - och ger tillbaka värmen när du blir kall.# Den vita sidan med det varmereglerande innertyget bör vara närmast kroppen för bästa effekt. Känn på de båda sidorna av madrasskyddet så anar du skillnaden.

ČESKY

Tento chránič matrace udržuje konstatní teplotu během spánku. Uvnitř matrace se nachází zvláštní termoregulační podšívka, která absorbuje a odvádí teplo, v opačném případě ho produkuje, když se potřebujete zahřát. Vrchní bílá vrstva chrániče matrace obsahuje termoregulační podšívku, která nejlépe plní svou funkci, když ji máte co nejbliže k tělu. Rozdíl poznáte jen v případě obou stran.

ESPAÑOL

El protector de colchón mantiene una temperatura constante para crear un buen entorno de descanso. En el interior lleva un tejido termorregulador que absorbe y conserva el calor corporal cuando tienes calor y lo libera cuando la temperatura del cuerpo baja. El lado blanco del protector donde está el forro, debe estar en contacto con el cuerpo para aprovechar mejor la termorregulación. Puedes notar la diferencia al tocar ambos lados del protector al mismo tiempo.

ITALIANO

Questo proteggi materasso mantiene costante il livello della temperatura, grazie a un tessuto interno termoregolante che assorbe e conserva il calore corporeo, per poi rilasciarlo quando il tuo corpo si raffredda. Il lato superiore bianco, con il tessuto interno termoregolante, deve essere a contatto con il tuo corpo. Al tatto puoi sentire la differenza tra i due lati del proteggi materasso.

MAGYAR

Ez a matracvédő állandó szinten tartja a hőmérsékletet, így kellemes alvást biztosít. Hőmérséklet-szabályozó bélése elnyeli és megtartja a hőt, ha meleged van, és visszaadja azt, ha fázol. A legjobb hatás érdekében a matracvédő hőmérséklet-szabályozó bélést tartalmazó fehér részének kell közel lennie testedhez. A matracvédő két oldalának megérintésével érezheted a különbséget.

PL **LT** **PT** **RO**

SK **BG** **HR** **GR**

RU **RS** **SI** **TR**

AR

POLSKI

Ochraniacz na materac utrzymuje stały poziom temperatury, co zapewnia dobry sen. Wewnątrz znajduje się wyściółka regulująca temperaturę, która pochłania i zatrzymuje ciepło, kiedy jest Ci ciepło - i oddaje ciepło, kiedy jest Ci zimno. Dla uzyskania jak najlepszego rezultatu, biała, wierzchnia strona ochroniacza zawierająca wyściółkę regulującą temperaturę, powinna znajdować się jak najbliżej ciała. Dotykając obu stron ochroniacza można wyczuć różnicę.

LIETUVIŲ KLB

Ši čiūžinio apsauga išlaiko pastovų temperatūros lygį, kad gerai išsimiegotumėte. Viduje esantis pamušalas reguliuoja temperatūrą. Jis suliko šilumą, kai karšta, ir išskiria ją, kai šalta. Balta viršutinė apsaugos pusė su temperatūrą reguliuojančiu pamušalu turi būti arčiau kūno. Palietę abi apsaugos puses, tikrai pajusite skirtumą.

PORTUGUÊS

Este protetor de colchão mantém um nível de temperatura constante para lhe proporcionar uma boa noite de descanso. No interior, há um forro termorregulador que absorve e armazena o calor quando já está quente e devolve-o quando arrefece. O lado superior branco do protetor, que contém o forro termorregulador, deve estar perto do seu corpo para um melhor efeito. Ao tocar nos dois lados do protetor pode sentir a diferença.

ROMÂNĂ

Protecția pentru saltea păstrează temperatura corpului la un nivel constant și îți asigură un somn odihnitor. Protecția pentru saltea are un strat dintr-un material care absoarbe căldura atunci când îți este cald și generează căldură atnci când este frig. Partea de culoare albă a protecției pentru saltea, care conține stratul ce dozează nivelul de căldură, trebuie să fie cel mai aproape de corp. Țți poți da seama dde diferențele de căldură dacă atingi ambele părți ale protecției pentru saltea.

SLOVENSKY

Tento chránič matracu udržuje konštantnú teplotu počas spánku. Vnútri matraca sa nachádza zvláštna termo-regulačná podšívka, ktorá absorbuje a odvádza teplo, v opačnom prípade ho produkuje, keď sa potrebujete zahriať. Vrchná biela vrstva chrániča matraca obsahuje termoregulačnú podšívku, ktorá si najlepšie plní svoju funkčnosť, ak ju máte čo najbližšie k telu. Rozdiel spoznáte len v prípade oboch strán.

БЪЛГАРСКИ

Този протектор за матрак поддържа температурата на тялото ви постоянна, за да ви осигури спокоен сън. Има терморегулираща подплата, поглъща и задържа топлина, когато ви е горещо, и я отделя, когато тялото ви изстине. За най-добър резултат поставете бялата горна страна на протектора, която съдържа терморегулиращата подплата, откъм тялото си. Можете да усетите разликата, ако докоснете и двете страни на протектора.

HRVATSKI

Ova zaštita za madrac neprekidno održava temperaturu te vam osigurava dobar san. Zaštita ima termoregulacijsku osnovu koja upija i zadržava toplinu kad vam je toplo te vas grije kad vam je hladno. Gornja bijela površina zaštite, koja u sebi sadrži termoregulacijsku osnovu, treba biti što bliže vašem tijelu za najbolji učinak. Ako dodirnete obje strane zaštite osjetit ćete razliku.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αυτό το προστευτικό στρώματος διατηρεί τη θερμοκρασία σταθερή, έτσι ώστε να έχετε έναν καλό ύπνο. Εσωτερικά, έχει μία επένδυση που ρυθμίζει τη θερμοκρασία, απορροφώντας και αποθηκεύοντας τη θερμότητα, όταν ζεσταίνεστε - ενώ σας μεταφέρει τη θερμότητα πίσω όταν κρυώνετε. Η λευκή πάνω πλευρά του προστατευτικού, που περιέχει την επένδυση ρύθμισης της θερμοκρασίας, πρέπει να είναι κοντά στο σώμα σας για καλύτερα αποτελέσματα. Ακουμπώντας και τις δύο πλευρές του προστατευτικού, μπορείτε να καταλάβετε τη διαφορά.

РУССКИЙ

Благодаря специальному внутреннему слою намотрасник обладает терморегулирующими свойствами, обеспечивая комфортный отдых. Внутренний терморегулирующий слой поглощает и сохраняет тепло, когда вам жарко, и возвращает сохраненное тепло, когда вам холодно. Для оптимального результата сторона с терморегулирующими слоем (белая) должна быть ближе к телу. Дотронувшись до обеих сторон намотрасника, вы почувствуете, что они отличаются на ощупь.

SRPSKI

Ovaj štitnik za dušek održava jednaku temperaturu, kako biste se probudili odmorni. Unutar njega je postava koja reguliše temperaturu, odnosno, apsorbuje i zadržava toplotu kad vam je vruće, a otpušta je ako vam postane hladno. Za najbolje rezultate, bela površina štitnika, s postavom koja reguliše toplotu, treba da bude okrenuta prema vama. Predite rukom preko obe strane štitnika i osetićete razliku.

SLOVENŠČINA

Zaščitna prevleka za vzmetnico ohranja enakomerno temperaturo, zaradi česar lahko ponoči boljše spite. Znotraj ima termoregulativno plast, ki odvaja in zadrži toploto, če vam je vroče, in oddaja toploto, če vas zebe. Zaradi boljšega učinkovanja, je termoregulativna plast nameščena na zgornjo belo stran prevleke, ki je bližje vašemu telesu. Če potipate obe strani prevleke, lahko občutite razliko.

TÜRKÇE

Bu alez, size iyi bir gece uykusu sağlamak için sıcaklık seviyesini sabit tutar. Isı düzenleyici iç astar, vücut ısınız yükseldiğinde ısıyı emer ve içinde depolar ve vücut ısınız düşüp üşümeye başladığınızda da ısıyı size geri vererek vücut ısınızı dengeler. En iyi etkiyi elde etmek için, ısı düzenleyici iç astara sahip beyaz üst tarafın vücudunuza yakın olması gerekmektedir. Alezin her iki tarafına dokunduğunuzda farkı hissedebilirsiniz.

عربي

يحافظ واقى المرتبة على ثبات مستوى درجة الحرارة ليمنحك نوماً هنيئاً ومريحاً. توجد بطانة بالداخل منظمة للحرارة حيث تقوم بامتصاص وتخزين الحرارة عند شعورك بالحرارة ومن ثم تقوم بإطلاقها مجدداً عند شعورك بالبرد. يجب أن يكون الجانب العلوي الأبيض من واقى المرتبة الذي يحتوي على البطانة المنظمة للحرارة قريباً إلى جسمك للحصول على أفضل نتيجة. يمكنك إحساس الفرق عند لمس جانبي واقى المرتبة بيديك.